

CIUDAD DE OKINAWA

BOLETIN

INFORMATIVO

Enero 2015



Eventos

38avo

Okinawa Shi Sangyo Matsuri 沖縄市産業まつり

Es un evento en el que se presentan los productos de nuestra ciudad.
 Se ofreceran productos hechos a mano, agricolas, marinos, instrumentos musicales, Awamori, puestos de comida y mucho mas.
 Habra tambien servicios de autobus que saldran desde el puerto de Awase.

Sabado 24 de enero (10am a 18pm)/Domingo 25 de enero (10am a 17pm)

Okinawa Ken Sougou Undo Koen Taikukan Oyobi Shuhen Hiroba
 En el 沖縄県総合運動公園 体育館及び周辺広場
 Okinawa Shi Sangyo Jitko Inkai
 Organiza: 沖縄市産業まつり実行委員会



Cambios y adición de fechas para los exámenes medicos

	Dia	Lugar	Hora
Adicion	Domingo 18 de enero	Kariyushi-en	8:30 ~ 10:30
Cambio	Sábado 24 de enero	Municipalidad	8:30 ~ 10:30
	Domingo 8 de febrero	Municipalidad	8:30 ~ 10:30 13:00 ~ 14:00
	Domingo 1 de marzo	Zangyo Koryu Center 産業交流センター	8:30 ~ 10:30
Adición	Miércoles 11 de marzo	Okinawa Shi Taikukan 沖縄市体育館	8:30 ~ 10:30

Tener en cuenta el cambio del dia 18 de enero.

El cambio mas reelevante es para los residentes de **Ageda** que anteriormente estaba programado en el Ageda Shogako el dia Domingo 18 de enero, pero por estar en obras de arreglos se cambio la fecha y lugar, por la cual pedimos nuestras disculpas

Cambio de lugar y fecha.

Sabado 24 de enero En la municipalidad(para los residentes de Ageda)
De 8:30 a 10:30 (solo en la mañana)

※ Pueden cambiar el dia en caso de que el programado sea inconveniente para Ud.

※ El Domingo 8 de febrero en la tarde, no se realizara el examen de Cáncer.

Shimin KenkoKa KenShinGakari
Informacion: 市民健康課 健診係 Anx 2240

KIP

Exposicion fotografica de La Ciudad Hermana Lakewood, Washington Estados Unidos.

Exposicion de fotos tomadas en los intercambios realizados entre la Ciudad de Okinawa y Lakewood.
 Desde el dia **Viernes 16 de enero al Sabado 31 de enero de 10am a 19pm.**
 ☎989-6759
 Lugar e informacion: Koza International plaza.
 ☎989-6759 Encargado: Hirae.

Okinawa Shi Center Jichikai.

Mochi Tsuki Taikai de Año Nuevo.

Disfrutemos del Mochi en diferentes sabores, Mermelada, Kimuchi, Salsa picante, chocolate, ajonjolí, etc.
 Dia: **Sabado 17 de Enero de 2015. de 10:30am a 13:00pm.**
 Lugar: Koza International Plaza. (Palmira Dori)
 Vamos a preparar mochi de la manera tradicional con martero y mazos de madera para luego probar y degustarlos.
 Participacion gratuita.
 ※Se recomienda venir con ropa comoda, traer delantal, etc.
 Tambien prepararemos Kasa Muchi de 3 colores, Beniimo (morado), Zapallo (amarillo), Tradicional (blanco).
 Patrocina: Okinawa shi Center Jichikai (Asociacion de vecinos)
 Co-patrocina: Okinawa City International Association.
 Inscripciones e informacion:
 Koza International Plaza.
 TEL : 098-989-6759
 (Lunes a Sabado de 10am ~21pm Domingos 10am~18pm)

Poblacion total de le ciudad de Okinawa : 139,181 Hombres: 67,405 Mujeres: 71,776 Familias:57,215
 Residentes extranjeros (42 Países):1,171 Hombres: 679 Mujeres: 492

Este boletin esta creado para dar informacion a los residentes extranjeros de la ciudad de Okinawa, toda la informacion esta basada en el informativo mensual de la ciudad "Kouhou okinawa(広報沖縄)". Esta boletin contiene informacion del gobierno municipal y **sus servicios que solo pueden ser brindados en idioma japones**, en cualquier caso necesiten alguna ayuda, por favor comunicarse con el Koza International Plaza.

KIP(Koza International Plaza)
 De Lunes a Sabado 10am a 9pm.
 Domingos 10am a 6pm.
 Cerramos los feriados nacionales.
Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758
E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp
 Dir. 1-17-15 Chuo(Palmira Dori)Okinawa shi

► Declaración anual de impuestos municipales, prefecturales, seguro de salud 27年度 (año fiscal 2015)

Fecha : Desde el Lunes 16 de Febrero al Lunes 16 de Marzo.
(Sabado y domingos no se atiendera, excepto el domingo 15 de Marzo)
● Horario : de 9am a 16pm.
● Lugar : Lobby del primer piso de la municipalidad y en el Sótano 2 Kenko Dai Hall.

JichiKai
Dias por zonas vecinales 自治会
※ Para evitar congestiones recomendamos realizar sus trámites en los dias indicados.

Miyasato Chibana
Lunes 16 de febrero: 宮里・知花
Goya Higashi
Martes 17 de febrero: 胡屋・東
Awase
Miercoles 18 de febrero: 泡瀬
Murokawa Moromizato Kubota Akemichi
Jueves 19 de febrero: 室川・諸見里・久保田・明道
Teruya Koja YaeShima

Viernes 20 de febrero: 照屋・古謝・八重島・Bases Americanas
Goeku Agueda Ozato AwaseDaisan

Lunes 23 de febrero: 越来・安慶田・大里・泡瀬 第三
NakanoMachi Hi yagon AwaseDaiichi

Martes 24 de febrero: 中の町・比屋根・泡瀬 第一
Center Yamauchi Noborikawa

Miercoles 25 de febrero: センター・山内・登川
Misato Yoshihara Sumiyoshi

Jueves 26 de febrero: 美里・吉原・住吉
MinamiTobaru Matsumoto Ikehara KaihoCho

Viernes 27 de febrero: 南桃原・松本・池原・海邦町
Kama ra Yamazato takahara

Lunes 2 de marzo: 嘉間良・山里・高原
Shiromae Sonda HigashiTobaru Yogi Awase Daini

Martes 3 de marzo: 城前・園田・東桃原・与儀・泡瀬 第二

Las personas que no pudieron realizar los tramites en los dias indicados realizarlos hasta el Lunes 16 de marzo.

JichiKai
Los tramites no se realizan en los 自治会

※ Se prevee gran congestión en el parking de la municipalidad, recomendamos el uso de transporte publico, etc.

Todos los años, en los ultimos dias de tramites se crea gran congestión y es necesario esperar mucho tiempo para ser atendido, por favor realizar los tramites lo mas pronto posible, muchas gracias.

Shiminzeika
Informacion: 市民税課 Anxs (3248, 3249, 3252 al 3255)

► Solicitud de certificado de discapacidad para la deducción de impuestos.

Las personas que al ser reconocidas y poseen carnet por discapacidad (fisica, psicologica, intelectual,etc) segun las leyes nacionales y regionales son deducibles de impuestos

En nuestro municipio se expide este carnet tambien a las personas mayores de 65 años, por la cual pedimos realizar su tramites en el 高齢福祉課.
Korei Fukushika

※ Segun las reglas del 介護保険 (Seguro de atencion a la dependencia) las personas que esten recibiendo estos servicios son en general participes de este sistema.

※ Las personas que poseen el carnet de invalidez deberan realizar sus tramites presentando dicho carnet.

※ Deberan tambien traer consigo su Inkan personal.

Si el tramite no se realiza personalmente ni por intermedio de un familiar se necesitara una carta poder.

※ Personas que pueden aplicar.

● Motivo de discapacidad.

Personas Discapacidad.

(1) Discapacidad intelectual (Leve o Intermedia)

(2) Discapacidad fisica (de 3er a 6to grado)

Personas con discapacidad especial.

(1) Discapacidad intelectual (severa)

(2) Discapacidad fisica (1ero y 2do grado)

(3) Persona de la tercera edad postrado en cama por mas de 6 meses.
Shogaisha Kojo

¿Que es el 障害者控除?

A todos los contribuyentes, personas que perciben de este servicio y familiares, personas con discapacidad y discapacidad especial son aplicables a una deducción de impuestos establecida.Los formularios para la solicitud, las puede encontrar en las ventanillas correspondientes.Tambien se puede obtener de la pagina web de la municipalidad (finales de enero).

KoreiFukushika KaigoKyufuGakari
Infomacion / 高齢福祉課 介護 給付係 Anxs 2085 y 3168

Cambiara el pago maximo por gastos medicos

Cambiara el pago maximo por gastos medicos. A partir del 1 de enero del 2015. Dependera de los "ingresos" (所得(Shotoku)).
(Hasta diciembre de 2014)

Aplicacion por grupo	Ingresos anuales	Aplicacion por meses	No aplicable al hoken (1 comida)
Altos Jō o Shotoku 上位所得	6 millones de yenes a mas	¥150,000+ (gastos medicos—¥500,000)×1% <¥83,400)	¥260
Normales Ippan 一般	6 millones de yenes o menos	¥80,100+ (gastos medicos—¥267,000)×1% <¥44,400)	¥260
Bajos Teikoku 低所得	Libres de impuestos	¥35,400 <¥24,600)	¥210 (a partir de 91avo dia ¥160)

(A partir de enero de 2015)

Aplicacion por grupo	ingresos anuales, etc	Aplicacion por meses.	No aplicable al hoken (1 comida)
Altos Jō o Shotoku 上位所得	9 millones cien mil yenes a mas	¥252,600+ (gastos medicos—¥842,000)×1% <¥140,100)	¥260
	De 6 millones a 9 millones cien mil yenes	¥167,400+ (gastos medicos—¥558,000)×1% <¥93,000)	¥260
Normales Ippan 一般	De 2 millones cien mil yenes a 6 millones de yenes	¥80,100+ (gastos medicos—¥267,000)×1% <¥44,400)	¥260
	Menos de 2 millones cien mil	¥57,600 <¥44,400)	¥260
Bajos Teikoku 低所得	Libres de impuestos 35,400 yenes 住民税非課税	¥35,400 <¥24,600)	¥210 (a partir de 91avo dia 160 yenes)

※ Si dentro de 12 meses este sistema es usado por mas de 3 meses seguidos, a partir del 4to mes bajara el gasto maximo.


KokuminKenkoHokenka
Informacion: 国民健康保険課 Anx. 2107, 2112

Empezó el 2015 ¡Feliz Año!, a partir de este año los "Yuntaku Kai" de los Viernes se realizaran los Sábados a las 7pm. ¡Estan todos invitados!

Antonio

*Este boletin le podra ser enviado gratuitamente todos los meses, por favor comuniquese con nosotros.

KIP(Koza International Plaza)
De Lunes a Sabado 10am a 9pm.
Domingos 10am a 6pm.
Cerramos en los feriados nacionales.
Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758
E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp
www.facebook.com/ociakip/
Dir. 1-17-15 Chuo(Palmira Dori)Okinawa shi



Los servicios municipales se realizan solo en idioma japones, para cualquier consulta llame al Koza Internatinal Plaza, atendemos en español, ingles y chino. Este boletin se les pude ser enviado a sus domicilios y tambien por intermedio de E-mail.
KIP(Koza international Plaza) E-Mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp Tel. 098 989 6759 Fax. 098 989 6758